

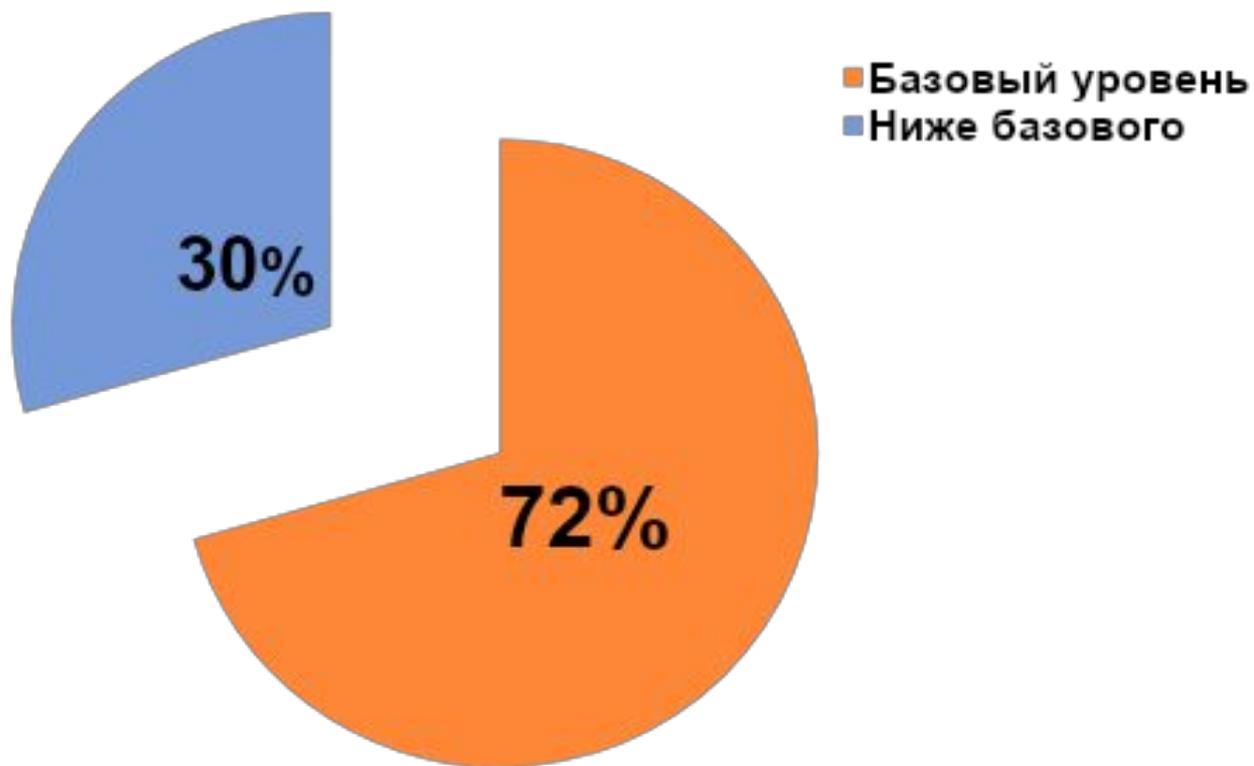
Государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение  
Верхнеуральский аграрно-технологический техникум – кадетский корпус»  
ГБПОУ «АТ (КК)»

# **ПОДГОТОВКА ОБУЧАЮЩИХСЯ К ОЛИМПИАДЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МАСТЕРСТВА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Автор: преподаватель ин.языка  
Медведицина Е.С.

Верхнеуральск, 2020

# УРОВЕНЬ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА **1** КУРСЕ



# КАК ГОТОВИТЬ?

- Начинать с повторительного курса (основы грамматики, лексики)
- Выявлять способных, одаренных обучающихся
- Мотивировать детей
- Работать с проф.текстами на уроке



# **АНАЛИЗ ВЫПОЛНЕНИЯ ОЛИМПИАДНЫХ ЗАДАНИЙ ПРОШЛЫХ ЛЕТ ПОЗВОЛЯЕТ СФОРМУЛИРОВАТЬ НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ:**

- ▣ **Следует регулярно практиковаться в переводе профессиональных текстов на уроках**
- ▣ **Следует учить подбирать правильное значение слов (терминов) при переводе**



**РАБОТА С  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМИ  
ТЕКСТАМИ РАСШИРЯЕТ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ  
КРУГОЗОР, МОТИВИРУЕТ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ**



# МЕТОДИКА ПЕРЕВОДА ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

- ▣ **Перевод профессионального текста - достаточно непростой вид деятельности, требующий от переводчика не только владения языком, но и *минимальных знаний в переводимой области.***



## CH-16 MOUNTED DRILL (11 — 16 Rows)

THE DRILL IS USED FOR SOWING GRAIN AND GRASS SEED. THE COULTER BAR CAN MOUNT SIXTEEN COULTERS. THE MINIMUM ROW WIDTH IS 10 CM. THE DRILL HAS SPECIAL FEED ROLLS FOR SOWING LARGE, MEDIUM AND SMALL SEEDS.

*Пример машинного перевода,  
выполненный с помощью Google  
переводчика*

**Сверлильный станок СН-16 (11 -  
16 рядов)**

*Сверло* используется для посева зерна и семян трав. Сошник может монтировать шестнадцать сошников. Минимальная ширина строки - 10 см. *Сверло* имеет специальные *подающие ролики* для посева больших, средних и мелких семян.

*Перевод, выполненный человеком*

**Навесная сеялка СН-16 (11-16  
рядов)**

*Сеялка* предназначена для посева зерновых и травы. На сошниковом бруске можно установить 16 сошников. Минимальная ширина рядов – 10 см. Сеялка имеет *высевающие катушки* для посева больших, средних и мелких семян.

# ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНА DRILL

drill<sup>1</sup> I [drɪl] *n* сверло́; бур; сверлильный станок.

drill<sup>1</sup> II *v* сверлить; бурить.

drill<sup>2</sup> I *n* 1) (строево́е) учение; муштра; 2) тренировка; физическое упражнение; 3) *attr* учебный.

drill<sup>2</sup> II *v* 1) обучать, тренировать; 2) проходить (строево́е) обучение; тренироваться.

drill<sup>3</sup> I *n c.-x.* 1) борозда́; 2) рядовая сеялка.

drill<sup>3</sup> II *v c.-x.* сеять рядами.

drill<sup>4</sup> *n* тик (ткань).

driller<sup>1</sup> ['drɪlə] *n* 1) сверлильный станок; 2) сверловщик; 3) бурильщик.

driller<sup>2</sup> *n* инструктор.

drillhole ['drɪlhəʊl] *n* буровая скважина.

drilling<sup>1</sup> ['drɪlɪŋ] *n* сверление; бурение.

drilling<sup>2</sup> *n* (строево́е) учение; муштровка.

drilling<sup>3</sup> *n* посев рядовой сеялкой.

# ВЫВОД

- ▣ **Для того, чтобы научить обучающихся ориентироваться в профессиональных текстах и подготовить их к олимпиаде важно разрабатывать учебные программы с учетом профессиональной направленности и работать с профессиональными текстами на уроках.**

